

# 獨特性與相關性的張力

## ——趙紫宸神學思想的關懷

邢福增

### 一、

基督新教自十九世紀初傳到中國以還，一直面對如何在這片土地上廣傳福音，並且將信仰植根於本土社會文化的問題。而中國社會在近百年來經歷的重大變遷，也在在對中國教會帶來挑戰，促使中國神學家或基督徒知識分子在反省所謂「本色化」的問題時，不能不作出適切的回應，以說明基督信仰的意義。吳利明說得對：在中國這個既非基督教傳統，又處於極度混亂的社會環境裡，基督教對於社會的具體和有效的貢獻成為基督教是否被國人接納的主要關鍵。<sup>1</sup> 這裡涉及的，便是基督信仰與中國社會的「相關性」(relevance)的課題。

在「相關性」的關懷下，我們便看見許多中國神學家或基督徒知識分子，如何將宗教信仰跟中國傳統文化，或社會重建的議題整合的努力。作為中國人，他們亦不能豁免於如同時代國人的終極關懷之外，急切為國家社會重建尋索出路。作為基督徒，他們更深信唯有證明基督教在救國問題上的貢獻，才能讓更多國人接納基督教。這樣，一套以救國關懷為主線的「相關神學」於焉形成，成為二十世紀前期中

國神學發展的重要脈絡。

不過，在檢視上述以「相關性」為進路的神學建構的同時，我們又發現另一個與之關係密切又互相糾纏的概念／關懷——基督信仰的「獨特性」(uniqueness)，同樣是不能忽略的。究竟基督信仰的獨特價值在哪裡？不同背景的神學家或知識分子大抵均共同認定基督教具有其獨特而不可取代的意義，但是對於甚麼才是她對中國文化、社會的獨特貢獻，卻顯然存在著迥異的理解。有人聲稱，基督教信仰的「獨特性」，就是通過說明其跟中國社會文化的「相關性」中體現出來。但是，也有人認為，那些自詡已找到基督信仰「獨特性」的人，壓根兒就是將信仰的獨特性犧牲掉，以遷就「相關性」的關懷。如何才能在「獨特性」與「相關性」的張力間，拿捏得合宜而又不失諸偏差，誠然是中國本色化神學建構的重要課題。

### 二、

趙紫宸(1888-1979)是本世紀中國著名的神學家，曾任燕京大學宗教學院院長及普世基督教協會主席。扼要而言，我們可以將趙氏

的神學思想劃分成三個階段。第一個階段以自由主義神學為中心，反映出他在三十年代前的神學體系。第二個階段以新正統神學為主體，統攝了趙氏在三、四十年代的發展。第三個階段則涉及五十年代中國大陸解放後的情況。得說明的是，趙紫宸在神學思想方面的發展，雖然我們可以粗略地區分成這三個階段，但實際上，「三期說」只能反映其思想體系的大要，本身仍有其局限的地方，未能充分解釋其思想的發展與演變。我們切忌削足適履，單純滿足於自由主義、新正統主義或馬列主義等解釋體系。

綜觀其神學思想的發展歷程，清楚地看見他在尋索基督教的「獨特性」這個課題上的掙扎與困擾。

趙紫宸在二十年代所作的神學反省，主要都是環繞著建立基督教與中國處境的相關性之上。在新文化運動前後，中國正接受新思潮的洗禮，趙氏覺得基督教必須革新自己，好能接受理性與科學的挑戰，並凸顯耶穌的人格，作為基督教信仰的本質。與此同時，他又致力於反省基督教與中國文化的相關性，從一〇年代的否定中國文化，到二十年代的肯定中國文化的精神遺產，並揭橥中華本色基督教的目標，均在在顯示他欲成全中國文化的關懷。他深信，基督教信仰要在中國生根，同樣必須說明基督教與中國文化的相關性。面對中國社會重建的急需，趙氏亦以基督教作為社會重建的基礎作為切入點，希望信徒從基督教信仰中獲得人格的再造後，再在中國社會發揮其影響力。

可以說，在趙紫宸二十年代的神學反省中，基督教信仰的獨特性，基本上是建立在其與中國處境的相關性之上。借用現代詮釋學的說法，基督教信仰與中國的處境，都是平等的「文本」（text）。中國處境的文本可以要求基督教的本文更改自身，甚至是按著前者的需要及標準來審視後者。因此，基督教便得經過理性與科學的洗禮，也得融入中國文化遺產之中，根據中國精神來解釋及表達基督教。而革新後的基督教的「本真」，也必須說明其對重

建中國社會的獨特貢獻。

趙氏在建立其「相關神學」時，雖然亦觸及了對基督教信仰的獨特性的討論，但是，此時他對獨特性的理解，仍然因著其自由神學的背景關係，而未能真箇凸顯其意義出來。正如吳利明指出，趙紫宸認為基督教可以提供的獨特貢獻，其實也建立在與自由主義者對中國問題的假定之上——即中國最大的需要是精神建設，然後再加上基督教在這方面可以提供的貢獻。「趙紫宸一方面可以保持他給予基督教最後的目的，同時也成功地為基督教尋找到一個適當的而能勝任的社會任務」。吳氏進一步問：「假如自由主義的分析是錯誤的話，假如自由主義對中國需要的體認是不對的話，那就怎樣辦呢？假如社會的需要並不是精神的建設，或並不單是精神的建設，那麼，基督教是否仍然有它適當的社會任務呢？」<sup>2</sup>換言之，由於二十年代趙氏的神學深受自由神學所影響，他體認的基督教信仰，基本上是建造在科學、理性及道德、倫理等假設之上的，故此，雖然趙氏曾多番強調要發揮基督教的獨特貢獻，但這個獨特性，壓根兒仍建立在相關性的基礎之上，並沒有其主體意義的。

### 三、

進入三十年代，趙紫宸並沒有放棄關注中國文化及中國社會重建的課題，相關性仍然是其神學思想的重要議題，但是，他對基督教信仰的獨特性，卻顯然有了比前更深刻的反省與體認。這當然跟其神學思想的調整有關。

一般相信，趙紫宸之擺脫自由神學，轉而受新正統主義的影響，跟他在一九三二至三年間在英國遊學的經歷有關。不過，我們還得強調，其轉變的端倪，其實尚可追溯至二十年代中期。趙氏形容那時自己正處於「孤獨與憂患」之中，他期望「要得上帝」，卻無法在宗教哲學中得到滿足。就是在這種「心靈乾枯」的境況下，他努力「探求宗教的正解」，結果仍是「常感孤單」。<sup>3</sup>到二十年代末，趙氏進一步流露出他對基督教「實在」的反省。他強調基督教信仰的中心，並不是博愛、犧牲、平

等、自由等高尙的倫理價值，或是社會服務等行動實踐。因為這些「皆可以為有志的非基督徒所接受而發展，認識而施行」，根本不是基督教獨特的貢獻。<sup>4</sup>筆者相信，正是出於趙紫宸上述的掙扎與求索，導致他在英國接觸到巴特（K. Barth）神學時，即在「啓示」的觀念中找到出路。

另一方面，我們亦須留意，即使我們同意三十年代開始新正統主義開始對趙氏產生影響，但是仍得指出，他在這階段的思想體系，本身仍在發展及調整中，差不多到四十年代末始臻於完備。（例如在救贖論方面，他對耶穌基督的身分及其拯救方法，在四十年代後期便突破了三十年代的理解。）從《繫獄記》、《神學四講》、《基督教進講》等著作，即可窺見其神學體系的主旨。

趙紫宸在三、四十年代對基督教信仰獨特性的反省，體現在他對啓示的重視及對上帝「超越」（transcendence）（而不僅是「內蘊」（immanence））的堅持上。他認為為了說明基督教與時代的相關性而將之依附於科學、人文主義甚或共產主義的方法，毋寧是將信仰淪為現代世俗潮流的妥協行為，結果只會失掉了基督教信仰的獨特性。「基督教之所以偉大而為中國所必需者」，並不在於她引入了科學，因為科學是中國人「自願去求」的；不在於帶給中國人文主義，因為中國早已有「含混宇宙性的人文主義」；也不是給中國帶來社會福音，因為社會服務不是基督教所專有的；更不在於提供耶穌人格的典範，因為諸如「孔、孟、關、岳、諸葛亮，文天祥，孫中山，列寧，甘地」同樣有高尙的人格。「學甘地與學耶穌不平等麼？學耶穌更有獨特的地方麼？」那麼，甚麼才是基督教的獨特貢獻？趙氏指出，就在耶穌自己的宗教。「那宗教則是上帝降在人心，永遠的降在人心。人若捨此他指，便是掉失重心」。<sup>5</sup>

另一個最能反映出他對獨特性的尋索者，便是趙紫宸在教會論方面的發展。他認為，教會就是基督的身體，道成肉身也成為教會的神

學基礎。對於教會開展的眾多事工，趙氏認為可以區分為「一時的」及「永久的」兩類。前者可以隨著時代的轉變而卸下，交給其他的團體負責。至於後者，則屬於教會絕不能放棄的使命，就是「在耶穌基督的生活裡，藉著聖靈的恩助，創造信眾各人，使他們逐漸進步，達到滿有基督身量的品格」。這是教育、政治、法律等力量均無法達致，唯有教會的力量可以做到的。<sup>6</sup>是故趙氏再三強調，教會必須是「社會中的社會」（a society within a society），或是「好社會」的先決條件（sine-qua-non of a good society）。<sup>7</sup>人不能離開教會而獨自使耶穌基督的形象啓現在他的生活裡，「教會之外，無有救法」，就是這個意思了。<sup>8</sup>

可以說，在三十年代的趙紫宸眼中，基督教信仰與中國處境這兩個「文本」，已不復是平等的關係，基督教的文本開始扮演主導的地位。基督教不需再按照中國的處境來定義自身的意義，而是按著其自我的主體，發揮對中國社會的影響。因此，基督教會在趙氏的心目中，也扮演著更為重要的角色。<sup>9</sup>正如趙氏所言：「教會對社會經濟問題的特殊貢獻，在於首先實現自我（self-hood）」。<sup>10</sup>

#### 四、

解放前後，儘管面對著政治形勢的劇變，趙紫宸仍然本著他對基督教信仰的獨特性來回應新政權的種種挑戰。

在一九四九至五〇年間，趙氏仍深信，中國教會只要能按著「用愛心建立團契」的方向改革自身的流弊，便繼續可以在新中國發揮其獨特的貢獻，成全共產中國的文化。他嘗言：「基督徒所當行的，共產黨人倒實行了」。這裡指那些「當行」的事，就是關於社會重建方面的工作。但是，他仍堅持基督教的獨特性，說：共產主義「所欠的就是不信上帝」。<sup>11</sup>他確信，無論如何，共產主義解決不了人的罪性問題，唯有基督教方能提供完備的救法。正因為趙氏相信中國教會仍可以對國家社會提供重大貢獻，因此，在五〇至五一年間，他便積極

參與教會改革的工作。<sup>12</sup>

不過，由於趙紫宸以教會性為主的改革方案，跟得到黨國支持的吳耀宗的方案（強調基督教必須肅清帝國主義的思想毒素）存在著明顯的差異，甚至構成對後者的阻力，<sup>13</sup> 所以，趙氏很快便變得無奈及灰心。但是，他仍然希望信仰的獨特性可以得到「堅守」與「保全」。<sup>14</sup> 趙氏要求基督徒作好準備，「要快樂地在少數人中作少數人，就是在全體信眾之中作完全負責的聖徒；要靜默地接受思想上的鬥爭，與鬥爭可能帶來的譏諷、蔑視與欺侮。」幾年之內，在新中國成長，接受新教育的中國人，便不會完全了解基督教了，基督徒也將要擔負更多的苦難。但是趙氏卻作出提醒及勸勉：無論環境如何，「我們卻負著上帝加在我身上的偉大而光榮的使命」。<sup>15</sup>

這個使命是甚麼？就是在人們覺得「沒有意義，沒有真實，沒有價值，沒有標準，沒有根基，沒有歸宿」，並期望尋求生命的出路與安頓的時候，「我們可以打開瓦器來將他們所需求的白白的貢獻給他們」。<sup>16</sup> 因為，教會的意義是「心靈的家庭」，<sup>17</sup> 這是人們期望找到的「真理的標準，道德的根基，價值的保障，自我的實在，人生的意義，心靈的歸託」，也是「政權與科學所不能供給的」寶貝。<sup>18</sup> 在中國各地的教會裡，都將保存著「我們」與「我們的瓦器」，成為「千千萬萬的小火焰」。也許這是「歷史所看不起的，社會所不注意的，不信的人所以為到時必滅的」，但是，將來卻要成為「我中國人民心靈的榮光」。<sup>19</sup>

## 五、

面對劇變的社會及其中存在著的種種缺漏，我們是否期望基督教信仰可以提供一套完備的「基督教答案」？這些答案真箇是基督教的「獨家出賣」嗎？面對外在政治力量的干預，我們如何在尋索生存空間的同時，也可以堅持信仰的主體及獨特性？這不僅是二十世紀前期中國神學家及基督徒知識分子面對的問題，也同樣是今天我們的關懷與掙扎。

我們必須認定：甚麼才是基督教信仰的獨特價值？我們如何在說明信仰跟時代的相關意義的同時，也不會將獨特性犧牲掉？趙紫宸在這四十多年間的尋索歷程，也許可以成為我們今日的提醒與參照。

### 注釋

1. 吳利明：《基督教與中國社會變遷》（香港：基督教文藝出版社，1981），頁276。
2. 吳利明：《基督教與中國社會變遷》，頁21至22。
3. 趙紫宸：〈我的宗教經驗〉，徐寶謙編：《宗教經驗譚》（上海：青年協會，1934），頁72至73。
4. 趙紫宸：〈新酒〉，《真理與生命》，第四卷第九、十期（1929年12月），頁11。
5. 趙紫宸：《評宣教事業評議前四章》（北平：燕京大學宗教學院，1934），「序」頁3至4。
6. 趙紫宸：《基督教進解》（上海：青年協會，1947；香港：基督教輔僑出版社，1955），頁187。
7. T. C. Chao, "The Future of the Church in Social & Economic Thought & Action," Chinese Recorder LXIX:7-8(July-Aug.,1938):346-9.
8. 趙紫宸：《基督教進解》，頁189。
9. 邢福增：〈中共建國前後趙紫宸的教會改革觀〉，《建道學刊》，第七期（1997年1月）。
10. T. C. Chao, "The Future of the Church in Social & Economic Thought and Action," Chinese Recorder LXIX:9(Sep.1938):441.
11. 趙紫宸：《中國基督教教會改革的途徑》（上海：青年協會，1950），頁9至10。
12. 詳參邢福增：〈中共建國前後趙紫宸的教會改革觀〉，《建道學刊》，第七期（1997年1月）。另邢福增、梁家麟：《五十年代三自運動的研究》（香港：建道神學院，1996）。
13. 邢福增：〈中共建國前後趙紫宸的教會改革觀〉。
14. 趙紫宸：〈寶貝放在瓦器裡〉，《真理與生命》，第十五卷第三期（1950年9月），頁9。
15. 趙紫宸：《審判之下教會的革新》（上海：青年協會，1950），頁24至25。
16. 趙紫宸：《審判之下教會的革新》，頁25。
17. 趙紫宸：《審判之下教會的革新》，頁2。
18. 趙紫宸：〈今後四十年中國基督教教義神學可能的發展〉，《金陵神學誌》，第廿六卷第一、二期合刊：「金陵神學院四十週年紀念特刊」（1950年11月），頁21。
19. 趙紫宸：〈寶貝放在瓦器裡〉，頁9。

作者現任香港建道神學院助理教授

基督教與中國文化研究中心主任



懷念

## 何世明牧師

黃耘蔚牧師

「從前引導你們，傳上帝之道給你們的人，你們要想念他們，效法他們的信心。」（希伯來書十三7）

一九九六年二月十九日（農曆年初一），香港基督教文藝出版社同工打電話來，說何世明牧師在醫院病逝。

沒有機會去參加他的安息禮拜，只是給何牧師的家人寄去一張安慰咭，打了個電話給何小姐。但心中一直懷念著他。

兩年又匆匆過去了，正是農曆元宵，這邊是嚴寒的冬季。外面漫天風雨，窗前再次細讀何牧師寫於一九九三年的《八十感懷》，和他在一九九五年十一月寫給我的一封長信。緬懷往事，心緒起伏，執筆為文，以表追念之情。

認識何牧師，始於六十年代我任職香港真光中學之時。學校有時請他來講道，有時則請他在家長會中演講，這可說僅屬「單軌式」認識。在芸芸百數十教職員中，他根本不知道有這麼一個無名小卒。

一九六七年我移民國外，一九七五年受聘回港任文藝出版社編輯。開始與何牧師有初步的「雙軌」認識。他既是出版社的出版委員也是執行委員的成員。一年多後有幸被邀參加他的榮休典禮。中華基督教青年會中學為他在大會堂舉辦了一個盛況空前的退休儀式。

一九七七年，何牧師甫自青中退休即應邀出任文藝出版社社長一職，為期三年。於此期間，對何牧師的認識更跨進一大步，以至在往後的十多年裡，何牧師在行政上是上司，在聖工上是同工，在情誼上是朋友。他上任後不久，我得以協助他出版《十六載愉快時光》，該書編列在《世

明文集》的第三輯「文字與傳記」中之第六冊。敘述他任青中校長十六年的經過。

何牧師上任不久的某日，召我入社長室談話。說一個機構要有人事規則以提高士氣。但基督教機構要用聖經真理為原則，方能公平公正，不偏不倚。他認為在靈性上去領導才是上上之策。「你我都是牧師，」他說：「全社同工也都是我們要牧養的羊群，讓我們兩人在工作上分工，著重靈性造就和團契精神。」他接著解釋說，因為他要管理人事行政，所以在一如大家庭的這個出版社裡，他自然表現得更像個父親（Father-hood）。而我則可以表現在兄長一般的關懷上（Brother-hood）去建立彼此間的友好關係。因而他決定每天上班時，全體同工須有靈修。為加強同工團契，遂安排年中退修會、生日會，聖誕聯歡會等活動。至今二十多年來，每日同工早禱靈修和團契生活從未間斷，得蒙上帝賜福。

筆者在文藝社工作二十年，對何牧師認識一天比一天加深，也更全面。他對我委實是亦師亦友。有時指導如後輩，有時談心如知己。社事、教會事、甚至家事常暢所欲言。一次，我對他說：「我今生有幸，認識兩位姓何的。向他們學習，從而得著許多做人做事的寶貴經驗。他們兩位都是桃李滿天下，愛學生如子女的教育家，同時又是教會的聖職人員。一位是聖公會的牧師，青年會中學校長。另一位是前香港真光中學校長，合一堂執事。」他聽後莞爾一笑。

使筆者頗感欣慰的，是在我任內幫助何牧師出版了全套二十八冊的世明文集，實現了他長期以來最大的願望。在為他而寫的序言中，我已約

略談過對他的印象。但二十多年的交往，從他八〇年親自來美到舍下聚首，鼓勵我再次回港服務，及至我退休離別，一切往事都不可能在幾頁紙上細訴記述了。但有一件鮮為人知的事，姑且在此一談。

一九九四年初某日，何牧師如常來社長室和我聊天，他談到他的理想和期望。感嘆他所提倡的「融貫神學」在他去世後將不會有人繼續去研究，更莫說發揚光大了。他甚至擔心自己創辦的「基督教文化學會」從此再沒有人接捧。過去多年所見的何牧師是位有魄力、有遠見、充滿樂觀精神，處事周詳的長者。現在竟然滿懷挫折憂慮；身為小輩的我，不知說些甚麼才好。安慰了他老人家幾句之後，我也不自禁地向他訴起苦來。我說感到非常遺憾和虧欠，回想七五年文藝聘用我負責編輯神學解經等工具書，以及「中文聖經註釋」編務及出版。預計六至七年間全套四十二卷面世。但世局變幻莫測，人事滄桑交替。十多年了，一半還未完成。如此進度，要等計劃成功，恐非至公元二〇二〇年不可。其中苦況實不足為外人道。我真是「無顏見江東父老」矣。何牧師留心傾聽我一番唏噓嘆息之後，卻不像往常好言勸慰。他說了一番似乎「風馬牛不相及」的話。

“Willie”（筆者英文名），他說：「你是文藝的福將。你在任期間，文藝辦了幾件有關物業的大事。這大大有助於文藝未來長遠發展的經濟基礎。」還沒等他說完，我趕快接著說：「何牧師，這不是我的功勞，這完全是上帝的恩典。

只是上帝在某個特定的時間內，使用我做一個橋樑而已。再說，縱使有甚麼成績，也應歸功於執委會和領導有方的主席。」

當時，話題轉到我和家人今後要面對的新環境和生活上，他老人家非常關心，詳詢各方面情況。我也趁機問他九七前是否打算移民。他幽默地答我：「不會，如果要移民，我只等待上帝給我簽發護照，移民到天國去。」

一九九五年十一月廿二日，何牧師給我寄來他最後的一封長信。他談了許多他的理想，仍然是他的學術思想。末後他這樣寫道：「近日在週報連續寫一專欄，名之曰『心聲集』……對弟一生工作擬作一總結……。若能成事，將以「融貫神學與融貫儒學之構想」為名。屆時必將奉上一本請你指教！」結束時他說：「弟之健康已走下坡。尚幸仍能工作。九七以前，則擬擺脫一切，因視力、聽覺、思考，記憶等生理上之功能，已大不如前矣。」

何世明牧師最後的願望實現了。上帝誠然息去他世上的勞苦，讓他擺脫一切，在「九七」之前，也是在一九九六年二月十九日，他以年高八十五歲之時，安然返回天家。他的確「移民」去了。不是英、澳、美、加，更無需任何護照簽證。上帝召他回到那更美的家鄉去了。而且他仍將活在許多人的心中。我相信，他所念念不忘，最為放不下的神學思想，將會繼續為人研究和倡導。趁著何牧師去世二周年之時，對他倍加懷念之餘，更是我的一個期望與祝福。

一九九八年二月十五日寄自加州

## 專題講座

### 主題 從圖畫故事引發孩子的閱讀興趣

#### 主講 趙錦誠

香港大學藝術系文學士

前香港藝術館現代及香港藝術部主管

藝坊兒童畫室創辦人

曾獲市政局兒童圖書創作獎

日期：九八年四月廿五日（星期六）下午二時至五時

地點：九龍塘城市大學文娛樓紅區6樓惠卿劇院

合辦機構：基督教文藝出版社、青田教育中心

費用：會員四十元、非會員五十元

報名辦法：親臨本社或郵寄支票連回郵信封

地址：九龍彌敦道138號五樓A座

查詢電話：23678031

## 天啓兒心聖經課程

God Loves the Little Ones Bible Lessons

香港逐漸融入中國文化大家庭之際，另一方面亦面對資訊時代電腦科技的衝擊。福幼聖經課程重編的構思孕釀多時，並於兩年前開始全新編寫、製作，而於今年初春出版一至三年級課程，於明春出版四至六年級課程。

「天啟兒心」課程可說是從一個異象開始的：我們一方面堅固本位上的橛子，同時放長繩子，擴張帳幕，張大幔子。我們植根香港，並放眼中國。課程的設計，是掌握聖經精髓，自創世記至啟示錄深入淺出地演繹，並結合中國固有德育。畫作每一幅都是精美的藝術品，富中國文化色彩，充分運用電腦科技設計。教師手冊，除了備有教師課前思考問題、活潑生動的聖經改編故事、粉筆畫解說、兒歌、遊戲、手工，還列有參考錄音、參考書資料，並提供電腦網上資源，計劃製作應用工具光碟。



## 二十世紀馬太福音研究文集

Articles of Matthew's Gospel in 20th Century

編選者：黃根春

開本：大 32K 頁數：368

Complier: Eric K.C. Wong

黃根春博士主編的《二十世紀馬太福音研究文集》，皆由蜚聲國際、對研究馬太福音有特殊貢獻的學者所撰寫，具深遠影響。由方法論到馬太福音中艱深的主題，由結構到內容，由作者到讀者，都有詳細而嚴謹的闡述。此書對神學教育工作者、教牧人員、神學生和欲對馬太福音的專題作深入研究的信徒，都是值得推薦的。

褚永華  
香港神學院院長

西方學術界在過去一個多世紀，對馬太福音進行了深入和多方面的研究。黃根春博士精選了不同時代的作品，編成《二十世紀馬太福音研究文集》，有助讀者認識來龍，又為他們指示去脈。這是有志鑽研馬太福音的人不可缺少的輔助讀物。

周健文  
柴灣浸信會主任牧師

## 香港聲樂作品集

Hong Kong Vocal Music Collection

本社於一九九五年與香港作曲家聯會委員、香港合唱團協會委員，商討出版《香港聲樂作品集》，希望能在香港回歸歷史轉折時期，有系統的整理出（六十年來）有代表性的香港聲樂作品，成為世界性的音樂文獻。

正如費明儀女士序言所述：「它是香港音樂文化的縮影，具備高度的藝術性和可唱性，還具有研究香港音樂發展史料的歷史價值。」

本集共出八冊一套，得香港藝術發展局的資助，分為《合唱曲：中國古典詩詞》，①②《合唱曲：中國現代詩詞》①②，《合唱曲：民歌》，《藝術歌曲》，《宗教歌曲》及《外語歌曲》，從今年三月起至年底，將陸續出版。



## 燕京大學與普天頌讚（三）

黃永熙

### （三）陳夢家

陳夢家是前南京金陵神學院陳金鏞老師的兒子。原籍是浙江上虞人，生於1911年4月16日。自幼在南京長大。

陳夢家在舊版《普天頌讚》裡修譯了六首聖詩，修譯的年份都是1933年。那時陳夢家只不過是一位二十二歲念法律的青年，<sup>1</sup> 尚未正式在文藝界顯露他的才華，而當時的聯合聖歌編輯委員會諸公，竟羅致一位念法律的年輕人，讓他在這樣一件重要的聖樂事工上有份。他們這種熱心於獎掖後輩的精神，確實令人敬佩。

大學畢業以後陳夢家曾在安徽蕪湖中學任教半年，跟著又上北京，在燕京大學神學院修讀半年。另有報導說他有一段時期曾在山東大學任教職。<sup>2</sup> 可見在此期間陳夢家在摸索探討哪一種職業最適合他的個性和有機會讓他發揮他的天資。最後，他轉到燕京大學的中文系就讀，並在該系任助教。此後陳夢家在中國文壇上漸露頭角，是一位浪漫派詩人，與徐志摩等同屬新月派。他又在燕京大學中文系獲取了他的碩士學位。

在燕大期間，陳夢家邂逅一位趙蘿蕤小姐。趙蘿蕤是燕京大學宗教學院院長趙紫宸博士的千金。正所謂才子遇佳人。但她不是一位普通的佳人，她同時是一位出色的「才女」，<sup>3</sup> 不過陳夢家是專攻中文，而趙蘿蕤是專攻英文。他們於1936年結為夫婦，可以說是「中英（文）結褵」。<sup>4</sup>

1937年7月7日蘆溝橋事變，中日戰爭正式爆發，日軍席捲華北。當時人心惶惶，青年人紛紛遷徙入內地。1938年陳夢家和趙蘿蕤夫婦也輾轉到後方。陳夢家在西南聯大中文系任講師，其後升為副教授。

國難期間，生活相當艱苦。但是大家抱著抗戰到底的決心，深信最後勝利將必來臨，日子也捱過去了。當時美國芝加哥大學東方學院與西南聯大有一個交換教授的規劃，陳夢家被選派為交換教授之一。1944年陳夢家於是帶著妻子首途赴美。他們在芝加哥作客有三年之

久，趙蘿蕤也趁著這機會在那裡進修。<sup>3</sup>

順便值得一提的，就是因為陳夢家有機會在西南聯大及芝加哥大學擔任教職，對趙蘿蕤弟弟們的前途有肯定的影響。除了趙紫宸博士長子趙景心留在北京陪伴雙親，並繼續在燕京大學經濟系肄業之外，其餘次子趙景德及幼子趙景倫皆先後往西南聯大就讀，然後度美留學。趙景德在芝加哥大學獲取博士學位，趙景倫在哈佛大學獲取碩士學位。

第二次世界大戰結束，八年抗戰勝利後，1947年陳夢家離美返國，在北京清華大學任教授，同時擔任文物陳列室主任。新政府成立後，陳夢家於1951年轉到中國社會科學院考古所擔任研究員。

陳夢家著作甚多，除了新詩之外，其他考古方面的著作更多，茲略舉一些代表作如下：新詩方面包括有：《夢家詩集》，《新月詩選》，《鐵馬集》，《夢家存詩》等。考古方面包括有：《殷虛卜辭綜述》，《武威漢簡》，《西周銅器斷代》，《尚書通論》等。

文化大革命帶來了十年浩劫。知識分子，尤其是與文藝界及宗教界有關人士首當其衝。陳夢家於1966年9月7日不幸被迫害而死。一個尚在壯年大有作為的詩人及傑出的考古學家，從此被湮沒！  
（全文完）

#### 註釋

- (1) 陳夢家最初是念法律的，至南京中央大學法律系畢業，並擁有律師執照。
- (2) 錄自「離校五十年」譚初就著，《燕大校友通訊》1981。
- (3) 趙蘿蕤1932年畢業於燕京大學英文系，1946年獲芝加哥大學碩士學位，1948年獲博士學位。自從燕京大學歸併入北京大學之後，歷任北京大學英語系一級教授並博士生導師。
- (4) 筆者注意到陳夢家和趙蘿蕤兩人名字的第三字都有個「豕」字。「豕」就是「豬」，而「豬」與「珠」字是諧音。因此他們二人的結合是「珠聯璧合」。根據丁光訓主編1985年出版的《新漢英詞典》，「珠聯璧合」的英譯是“A perfect pair / a happy combination”。

## 短 訊

### 一、嘉賓到訪

- 中華基督教會基良小學盧光輝校長及梁發紀念禮拜堂主任周寶熙牧師於1月25日來訪本社。
- 緬甸緬華基督教聖經學院院長晏大安牧師於1月21日到訪本社。
- 聖詠小組團長馬漢欽先生於1月15日到訪本社。
- 北京國務院宗教事務局宗教研究中心代表團一行12人於2月26日到訪本社。

### 二、人事動態

- 社長蘇成溢牧師於3月2日至14日前往澳洲悉尼出席世界基督教傳播協會亞洲區執行委員會會議並與主席 Mehm Tun Than 往馬來西亞沙拉越及沙巴進行訪問。



北京國務院宗教事務局代表團領隊焦萬眾先生與本社代表沈冠堯牧師合攝。  
Mr. Jiau Wan Zhong, leader of Bureau of Religious Affairs presented a gift to us.

### 聘 請

門市營業員，中學程度，需略懂電腦，六天工作，有意者請繕履歷、待遇，附相片寄本社人事部。

- 本社常務委員會通過參與本年五月香港特區政府立法會選舉中，「選舉委員會」部分的基督教界選舉人團體提名，並委任主席沈冠堯牧師為代表參與基督教界普選。

- 發行部同工劉業偉喜獲千金，劉太於2月18日在明愛醫院產下女嬰，起名穗心。本社同人謹此致賀。

### 三、「天啓兒心分享會」

本社主辦的「天啓兒心分享會」，已分別於2月21日及28日假聖安德烈中心禮堂順利舉行，出席的學校校長、主任、老師共八十六人。兩次分享會除有專題外，並推介本社於本年度出版的新版小學聖經課本：「天啓兒心」聖經課本。



余煊先生於「天啓兒心分享會」裡短講。  
Mr. Yu Huen spoke in the meetings for New Primary Bible Lessons in February.



何寶雯女士於「天啓兒心分享會」裡分享。  
Ms. Boman Ho shared "The Images of Jesus and Bible resources from Internet" in February.

## BRIEF NEWS

### VISITORS

- We were very glad to have Rev. Yian Da An of the Bible College in Burma visit our office on January 15, 1998.
- On February 26, 1998, 12 representatives from the Bureau of Religious Affairs Under the State Council, Beijing, China visited us and we had a good sharing

### PERSONNEL

- Rev. Eric So attended the AR/WACC officers meeting in Sydney and after the meeting he joined Mr. Tun Than, the Chairman of AR/WACC to visit Sibu and Sarawak from March 2-14, 1998.
- Congratulations to our colleague, Mr. Yip-Wai Lau, who has just become the father of a new born baby girl whose name is Shun-Sum Lau.

### ACTIVITIES

We have just held two meetings in February to introduce our New Bible Lessons for primary schools. There were 86 principals and teachers participating. We are very encouraged by their positive responses.

本社門市部

一年一度盤點

# 大 傾 銷

1998年5月1日至31日

全部書籍、貨品特價銷售

地址：九龍油麻地東方街10號地下

辦公時間：星期一至五：10:00A.M.-6:30P.M.

星期六：10:30A.M.-5:00P.M.

# 基督教文藝出版社一九九七年 社長周年報告

## 前言

1996年底本社慶祝成立四十五周年，去年年中，我們舉行了廣學會創會110周年的感恩崇拜。廣學會與文藝出版社，在地域上有中國大陸與香港之分別，在時間上也有數十年的差異，然而，在根源上我們是一脈相承的，在使命上我們是前後一致的。

1997年香港回歸成為中國的一部分，其實，這不單是歷史和政治上的一個新里程，對文藝出版社來說，更重要的是，標誌著我們應當更義不容辭地，思想整個中華大地福音廣傳的需要。在上帝國使命的大前提下，文字工作也必須因應處境生活的需要而不斷更新。因此，本社在97年，不單進行研經、神學、聖樂、兒童文學、宗教教育、輔導和靈修等種類書籍的出版，亦嘗試開拓一些新領域，務求在這個急速變化和愈趨多元化的世代，不單仍然堅守崗位，更能服侍更多的人。

現謹將本社1997年的各項事工報告如下：

## 一. 人事動態

1. 執行委員會：新任委員三位，包括陳衍昌牧師、梁林開牧師、翁傳鏗牧師。
2. 出版委員會：新任委員三位，包括徐珍妮女士、吳思源先生、周芝良先生。
3. 顧問：中華基督教會香港區會新任總幹事陸輝牧師應邀為本社顧問。
4. 榮休：聖樂總編輯黃永熙博士榮休返美，黃博士於97年中返美前在港度過其八十大壽。編輯主任張興仁先生於97年8月1日榮休，張先生在本社服務達33年。
5. 新任：高級編輯范鳳華女士於10月1日起升任編輯主任。原製作部同工孫淑萍女士調職編輯助理（電腦技術）。
6. 新聘：製作部技術員陳嘉明先生於97年9月到任。
7. 離職：門市部同工許錦亮先生於97年12月28日離職。

## 二. 出版情況

壹、新版書23種，〈文藝通訊〉全年六期。

（甲）「聖經研究／注釋」類五種

1. DSB《耶利米書（下）·耶利米哀歌》、
2. 《約伯記注釋》（每日研經叢書舊新約全套41冊完成）、
3. CBC《希伯來書》、
4. 《腓立比書·歌羅西書》、
5. 《何西阿書·約珥書·阿摩司書》（中文聖經註釋已出版21冊，佔全套計劃半數）

（乙）神學研究類兩種

1. 《二十世紀宗教思潮》（第四修訂版中譯本）。
2. 《亞洲處境與聖經註釋》（亞洲處境神學第二輯）。

（丙）聖樂類五種（包括書、聲帶、鐳射唱片）

1. 《聖頌選集（6）——讚美我聖父》、
2. 《崇拜短頌集》、
3. 《親來品嘗》（CD）、
4. 《聖樂崇拜初探》（小冊子附聲帶）、
5. 《崇拜短頌集》（CD）。

（丁）工具書兩種

1. 《學校宗教教育的新路向》、
2. 《香港教會名錄'97/98》

（戊）文學書三種

「阡陌文叢」：1. 《文學花園》、2. 《靡室靡家》、3. 《島遇》。

（己）兒童書六種

「繽紛聖經故事叢書」：1. 《好撒瑪利亞人的比喻》、2. 《浪子的比喻》、3. 《三個僕人的比喻》、4. 《葡萄園工人的比喻》。

「兒童輔導系列」：1. 《小麥寂寞的夏天》（父母離婚怎麼辦？）、2. 《愛梅說再見》（如何面對親人離世）。

貳、再版書23種，另多種學校課本、詩集。

叁、代印8種：1. 《崇拜集》、2. 《聯合崇拜詩集》（精、平裝）、3. 《基博幼稚園校刊》、4. 《ARIA-SINGI》（精、平裝）、5. 《GEZANGBOEK》、6. 《SINGI-BOEKOE》。

肆、進行中：代中國基督教協會編製《新編讚美詩》中英對照版目前進入最後校對階段；黃永熙博士於94年8月回港其中一個任務就是進行上述詩集的出版工作，按照正常進度，相信該詩集能於本年內出版。

## 三. 業務、活動

1. 營業方面

96/97年度本社總營業額與95/96年度相若。

扣除成本毛利，比95/96年度增加25%。

（詳細數字請參核數報告頁5-6）

2. 書展

去年本社共舉辦33個書展。其中包括學校書展26個，為配合特別講座而設的書展5個，全港性公開書展2個。

3. 研討會

宗教教育方面

2月28日假中華基督教青年會舉行「學校宗教教育研討會」由李清詞牧師主講，吳梓明博士回應，嘉偉德牧師分享，參加者逾120人。

聖樂方面

5月4日假聖公會聖三一堂舉行「崇拜短頌應用研習坊」，由譚靜芝博士主講，聖詠小組範唱。5月31日假聖安德烈中心禮堂舉行「領詩研習坊」，由丘日謙校長主領，兩場研習坊參加者逾140人。

10月17日假中國佈道會九龍迦南堂舉行「聖經頌唱會」，由黃常教牧師短講，康怡少年合唱團、聖樂工作者團契、葡萄園民歌隊參與獻唱，出席者約170人。

文學方面

3月31日應澳門馬禮遜學校及蔡高學校邀請，由本社四位同工主領閱讀營，共有40餘位學生參加。

#### 4. 協辦事工

12月6日由基督教文化學會主辦，本社及青年會協辦「世明學術講座」，由陳耀南博士主講：「中國孝道與基督福音」，參加者逾50人。

#### 5. 特別推介

為慶祝本社成立45周年。97年初設預訂全套「每日研經叢書」優惠計畫。又為配合神學巨著《二十世紀宗教思潮》的出版，另定特惠訂購價，為期四個月。

### 四. 對外聯繫

1. 文藝出版社不單立足於香港，我們的業務、聯繫、友好更遍佈世界各地。去年來訪本社的朋友包括來自廣州、多倫多、南京、吉隆坡、三藩市、新加坡、美國新澤西、浙江、美國屋崙及上海等地。
2. 中國基督教全國兩會應本社邀請，派出文字事工代表團一行八人於97年12月初來訪，除與本社作出版心得的交流外，並經本社安排訪問本港各教會和機構。
3. 本社的顧問、執委及社長分別被選為香港及海外基督教聯合機構的要職，如香港基督教協進會、基督教聯合醫院、那打素醫院、世界基督教傳播協會等。

### 未來的計劃

#### 一. 新的出版

##### 1. 神學、研經、學術

《二十世紀馬太福音研究文集》、《趙紫宸的神學思想》、《香港的遠象》、《中文聖經註釋：約翰福音》。

##### 2. 拓思系列、古典靈修系列

《痛苦的奧秘》、《講耶穌：一個學者的思路歷程》、《死亡組曲》、《靈花》、《遵主聖範》、《獄中書簡》等。

##### 3. 聖樂、詩集、音樂產品

《香港聲樂作品集》1-8集；《聖頌選集》第6集、第7集；《崇拜的主禮人》、《聖詩學啓導本》、《青年頌讚》100首。

#### 4. 文學、兒童書

「阡陌文叢」4-6冊：《紅梅谷》、《千秋樹》、《末代童話》。

「小蜻蜓追擊」6冊；《走過世紀的音符（一）》；《安徒生寫意集》（新編）2冊；《格林童話精選》2冊。

#### 5. 課本、學校詩集

「天啓兒心」聖經課本，1-3年級（共6冊）附教師本，活動冊等、《中學生頌讚》新增訂版。

### 二. 新的形象

97年底，本社眾同工一同認定了一個努力的目標，口號是：「講求效率、不斷創新、提高素質、服務人群——文藝與你，一同邁向新世紀」。香港已經進入一個新時代，人類正一同邁向一個新的世紀。三年後當世界進入公元二千，在2001年也就是本社慶祝金禧的時候。因此，我們必須要制定一個清楚的努力的目標，在這幾年間，在效率、創新、素質及服務四方面努力，以開拓一個更美好的形象，在人群中見證上主。

為配合以上的目標，本社各部門已開始思想和檢討，以期達致所定的目標。以下兩方面是已策劃進行的措施。

1. 服務的承諾：本社發行部透過不斷改善及調配人手，以求帶給客戶良好的服務，目前我們對外宣佈「服務的承諾」，承諾任何訂單必定於一週內送到。
2. 重新設計一套出版流程系統，以求在內容、排版、封面設計、包裝、推廣手法等達至高素質、具創意的形象。

### 三. 新的禾場

97年中，本社與中國基督教協會簽署合約，合作在國內出版「每日研經叢書」新約部分全套簡體字版。另一方面，本社替中國基督教兩會聖樂委員會在港進行的《新編讚美詩》中英對照版計劃已接近尾聲。此外，本社也接到全國兩會神學教育委員會副主任的來函，歡迎本社進行的「中國神學培才計劃」，並已初步選出一批神學書籍作參考研讀，相信不久便會進一步與本社商討如何落實這個關涉國內神學教師培訓的事工。

香港已經回歸中國，成為神州大地的一部分；基督教文藝出版社雖然在香港創立，但我們的使命和服務對象，其實與百年前的廣學會一脈相承。不久將來，文藝的事工，不可能只集中於香港和東南亞、北美、歐洲等地區有聯繫，中國大陸，正是我們要蓄勢待發的新禾場。我想這個新禾場的開展不是空談的夢，而是現在就要全力部署的新議程。

# Publisher's Annual Report for March Newsletter Issue

We celebrated the 110th anniversary of Christian Literature Society(CLS) in June, 1997 and in the same year we celebrated the 45th anniversary of our Council(CCLC) in November. The CLS and CCLC were established in different places at different times, but both of them have the same mission and vision.

After the return of sovereignty Hong Kong to China, we find that our mission to spread the gospel in China through literary work is brightened and strengthened. We have published different kinds of books to meet the needs of the present necessities, such as theology, music, religious education, counseling, devotional etc. We would like to share with you our work in several aspects:

## 1/ PERSONNEL

Executive Committee: We have invited Rev. Hin-Cheung Chan, Rev. Lincoln L.H. Leung and Rev. Chuen-Hung Yung as our new executive committee members.

Publication Committee: We have invited Mr. Chee-Leung Chow, Mr. Sze - Yuen Ng and Ms. Jenny Chiu as our new publication committee members.

Consultant: Rev. Luk Fai is invited as our new consultant.

Retirement: Dr. Heyward Wong, who has been working with us as the Chief music editor for 3 years, has retired and returned to the States. Mr. Hsing-Jen Chang, Director of the editorial department who has been working with us for 33 years, retired in August, 1997.

Promotion: Ms. Feng-Hua Fang has been promoted as the Director of the editorial department in October, 1997. Ms. Shuk-Ping Suen has transferred her post to the editorial department from the production department in August, 1997.

New staff: Mr. Alex Chan joined us in the production department in September, 1997.

Resignation: Mr. Kam-Leung Hui, the retail clerk, resigned in December, 1997.

## 2/ PUBLICATIONS

New titles: 23 titles and six issues of bi-monthly newsletter.

Reprints: 23 titles, excluding kindergarten & primary school textbooks and school hymnals.

Printing services: 8 titles.

## 3/ BUSINESS AND ACTIVITIES

Sales: There was 25% increase in our sales.

Book Exhibitions: Totally 33 including 26 school bookfairs, 5 seminar bookfairs and 2 big book conventions.

Seminars: 2 in sacred music, 1 in religious education, 1 in literature reading for primary school in Macau and 1 in Christianity and Chinese Thought in association with Christian Cultural Society and YMCA.

Promotions: In celebrating CCLC's 45th anniversary, special offers for the whole set of Daily Study Bible O.T. & N.T. commentaries and the book "20th century Religious Thought" were available to our readers for four months.

## 4/ CONTACTS

- For the past year, we were very happy to have brothers and sisters from different places to visit our office.
- In December, 1997, we were very grateful that the China Christian Council accepted our invitation to visit Hong Kong. We arranged for them to visit seminaries, Christian organizations, and different denominations. They all found it very fruitful in sharing with each other.
- Some of our executive members and publishers have also been elected by other Christian organizations to be the director of their Board.

## 5/ FUTURE PLANS

- Publications**  
We shall have four new titles in theology and commentary; five in Thought-provoking & devotional series; six in music and twelve in Youth & children literature.
- New Image**  
-- Pledge for our prompt deliveries.  
-- New covers and packaging for our new titles and reprints.
- New Market**  
To co-operate with China Christian Council to reproduce our titles or their titles in China and Hong Kong. We hope that through the "Theological Education Development Fund for China", we could meet the needs of the teachers in China seminaries by supplying theological reference books to them. We shall continue to work hard to produce good books for our readers in different parts of the world especially China.



## 基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍彌敦道138號五樓A座

電話：2367 8031

門市部：香港九龍油麻地東方街10號地下

電話：2385 5880

台灣分社：台北市士林區承德路四段242號9樓

電話：(02)8801647

社長：蘇成溢

編輯：范鳳華

傳真：2739 6030

傳真：2782 5845

傳真：883 4621

## CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 138 NATHAN ROAD, 4/F, A, KOWLOON, HONG KONG

BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST., G/F, KOWLOON, HONG KONG

BRANCH OFFICE: 9/F, 242 SECT 4, CHENGTEH ROAD, SHILIN, TAIPEI, TAIWAN

Publisher: Eric S.Y. So Editor: Frances Fang